

SDL MultiTerm 2017

**SDL** | MultiTerm  
2017  
Release Notes



---

# SDL MultiTerm 2017

---

***SDL MultiTerm 2017***

**November 2016**

---

## Legal notice

Copyright and trademark information relating to this product release.

Copyright © 2000–2016 SDL Group.

SDL Group means SDL PLC. and its subsidiaries and affiliates. All intellectual property rights contained herein are the sole and exclusive rights of SDL Group. All references to SDL or SDL Group shall mean SDL PLC. and its subsidiaries and affiliates details of which can be obtained upon written request.

All rights reserved. Unless explicitly stated otherwise, all intellectual property rights including those in copyright in the content of this website and documentation are owned by or controlled for these purposes by SDL Group. Except as otherwise expressly permitted hereunder or in accordance with copyright legislation, the content of this site, and/or the documentation may not be copied, reproduced, republished, downloaded, posted, broadcast or transmitted in any way without the express written permission of SDL.

SDL MultiTerm is a registered trademark of SDL Group. All other trademarks are the property of their respective owners. The names of other companies and products mentioned herein may be the trademarks of their respective owners. Unless stated to the contrary, no association with any other company or product is intended or should be inferred.

This product may include open source or similar third-party software, details of which can be found by clicking the following link: [Acknowledgments on page 0](#).

Although SDL Group takes all reasonable measures to provide accurate and comprehensive information about the product, this information is provided as-is and all warranties, conditions or other terms concerning the documentation whether express or implied by statute, common law or otherwise (including those relating to satisfactory quality and fitness for purposes) are excluded to the extent permitted by law.

To the maximum extent permitted by law, SDL Group shall not be liable in contract, tort (including negligence or breach of statutory duty) or otherwise for any loss, injury, claim liability or damage of any kind or arising out of, or in connection with, the use or performance of the Software Documentation even if such losses and/or damages were foreseen, foreseeable or known, for: (a) loss of, damage to or corruption of data, (b) economic loss, (c) loss of actual or anticipated profits, (d) loss of business revenue, (e) loss of anticipated savings, (f) loss of business, (g) loss of opportunity, (h) loss of goodwill, or (i) any indirect, special, incidental or consequential loss or damage howsoever caused.

All Third Party Software is licensed "as is." Licensor makes no warranties, express, implied, statutory or otherwise with respect to the Third Party Software, and expressly disclaims all implied warranties of non-infringement, merchantability and fitness for a particular purpose. **In no event will Licensor be liable for any damages, including loss of data, lost profits, cost of cover or other special, incidental, consequential, direct, actual, general or indirect damages arising from the use of the Third Party Software or accompanying materials, however caused and on any theory of liability. This limitation will apply even if Licensor has been advised of the possibility of such damage. The parties acknowledge that this is a reasonable allocation of risk.**

Information in this documentation, including any URL and other Internet Web site references, is subject to change without notice. Without limiting the rights under copyright, no part of this may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise), or for any purpose, without the express written permission of SDL Group.

# Contents

---

<b>1</b>	<b>Product overview</b> . . . . .	1
<b>2</b>	<b>What's new in MultiTerm</b> . . . . .	3
	Changes introduced in SDL MultiTerm 2017 . . . . .	4
	New layout available for MultiTerm Desktop . . . . .	4
	Introduced batch editing functionality . . . . .	4
	MultiTerm Administrator is now part of MultiTerm Desktop . . . . .	4
<b>3</b>	<b>Resolved issues</b> . . . . .	5
	Issues resolved in MultiTerm 2017 . . . . .	6
<b>4</b>	<b>Compatibility</b> . . . . .	7
<b>5</b>	<b>Installation</b> . . . . .	9
	Installation prerequisites . . . . .	10
	Installing MultiTerm Desktop . . . . .	11
	Installing MultiTerm Extract . . . . .	11
<b>6</b>	<b>Supported releases</b> . . . . .	13
<b>7</b>	<b>Known issues</b> . . . . .	15
<b>8</b>	<b>Further information</b> . . . . .	17
	Help . . . . .	18
	Customer support . . . . .	18
<b>9</b>	<b>Acknowledgments</b> . . . . .	19



**1**

## **Product overview**

SDL MultiTerm is a suite of terminology management applications that can be used stand-alone as well as in conjunction with SDL Trados Studio.

SDL MultiTerm offers a scalable solution covering all scenarios from Freelance to Enterprise with one product line. Whether you access your terminology via a desktop client or Internet browser, SDL MultiTerm enables you to manage everything from one location. Its integration with SDL Trados Studio enables you to make sure that you are using consistent terminology while you create and translate content.

The SDL MultiTerm product suite includes the following client components: SDL MultiTerm Desktop, SDL MultiTerm Widget and SDL MultiTerm Convert. SDL MultiTerm Extract is available separately, on request, after purchasing this terminology extraction component. The server components (SDL MultiTerm Server, SDL MultiTerm Online and shared SDL server components) are included in SDL Trados GroupShare.

For more information, see <http://www.sdl.com/cxc/language/terminology-management/>

## SDL product names

Within the documentation, we refer to the following SDL products in short form:

- SDL MultiTerm Desktop – MultiTerm Desktop
- SDL MultiTerm Administrator – MultiTerm Administrator
- SDL MultiTerm Widget – MultiTerm Widget
- SDL MultiTerm Convert – MultiTerm Convert
- SDL MultiTerm Extract – MultiTerm Extract
- SDL Trados GroupShare – Trados GroupShare
- SDL MultiTerm Server – MultiTerm Server
- SDL Trados Studio – Trados Studio
- SDL Passolo – Passolo
- SDL MultiTerm Word Integration – MultiTerm Word Integration



## **What's new in MultiTerm**



This section provides an overview of the new features, enhancements and other changes introduced in SDL MultiTerm 2017 including Service Releases.

## Changes introduced in SDL MultiTerm 2017

This section contains a list of new features and functionality that were introduced with the 2017 release of SDL MultiTerm.

### New layout available for MultiTerm Desktop

There is now a new modern and easier to use layout available in MultiTerm Desktop.

Based on customer feedback we have introduced a new editing layout which enables you to edit directly inline, making important actions clearer and getting you there with less clicks. Furthermore, if you made a mistake, you can quickly undo any changes while editing.

- There is no need to select Ribbon buttons to modify and save an entry now, as you can directly interact with a field for editing.
- Adding Terms, deleting a field and many other common operations are now more intuitive \.
- Multiple attributes in a picklist can be selected with the keyboard.
- Other small UX enhancements were made.

### Introduced batch editing functionality

You can now configure batch edit tasks to find and replace text across an entire termbase.

Furthermore you can configure the batch task to only find and replace text within specific fields and languages, combine it with filters and also use regular expressions.

In addition to this you can now also use batch editing to delete entire termbase entries that match a specific filter.

### MultiTerm Administrator is now part of MultiTerm Desktop

The MultiTerm Administrator functionality is now available from within the MultiTerm Desktop application.

Please refer to the GroupShare 2017 release notes for more details. MultiTerm Administrator only works with GroupShare 2017 and later.

**3**

**Resolved issues**

SDL MultiTerm 2017 incorporates all cumulative updates released for MultiTerm 2015.

Future hotfixes will be described in the [Cumulative Updates for SDL MultiTerm 2017](#) Knowledge Base article.

The topics of this section list other key fixes and enhancements.

## Issues resolved in MultiTerm 2017

The following is a list of issues that were resolved in SDL MultiTerm 2017.

As part of the MultiTerm 2017 release, we further worked on the stability of MultiTerm and resolved over 40 issues reported by customers, among them:

- Resolved an issue where entries were not being merged on import.
- Resolved an issue where Arabic alignment was incorrect in SDL MultiTerm Desktop.
- Resolved an issue all audio files play simultaneously when entry is opened.
- Resolved issues with termbases stored in paths with special characters.
- Resolved issues around history fields not always updating correctly.
- Resolved issues when zooming with mouse-wheel.
- Addressed Memory leaks in SDL MultiTerm Desktop.
- Significantly improved the exception handling when working with file-based termbases.
- Resolved issues in SDL MultiTerm Convert.
- Resolved SDL MultiTerm Extract installer issues.



# **Compatibility**

## **Trados Studio**

You can use Trados Studio 2017 and Trados Studio 2015 on the same computer as MultiTerm Desktop 2017. Install MultiTerm 2017 and Trados Studio 2017 to be able to use both applications in tandem.

## **Other MultiTerm versions**

MultiTerm Desktop 2017 runs alongside any version of MultiTerm Desktop 2015. If you want to use an older version, close your 2017 version and then open the older version manually from the Start menu. SDL generally recommends that you use the latest version.

## **Trados GroupShare**

MultiTerm Desktop 2017 is compatible with any version of MultiTerm Server 2017 and MultiTerm Server 2015, as part of the Trados GroupShare platform.

## **MultiTerm Extract**

MultiTerm uses the common SDL Trados File Filter Framework. While MultiTerm Extract ships its own filter framework, SDL recommends that you always have the latest version of Trados Studio 2017 installed (this includes SDL Trados 2007 components that are key for MultiTerm Extract) to profit from the most recent changes and additions. MultiTerm Extract uses the SDL Trados 2007 Suite API to access \*.tmw files. Install SDL Trados 2007 Suite for projects where you directly access \*.tmw files.

## **SDL MultiTerm Widget**

You can install SDL MultiTerm Widget 2017 or 2015 on the same computer. All versions appear in the Start menu and the 2017 version is the default version.

## **Passolo**

MultiTerm 2017 is compatible with Passolo 2016 and Passolo 2015.

## **Multimedia formats**

The new Default layout has the same support for multimedia formats as HTML 5 does.

The legacy layouts have an embedded Windows Media Player control for multimedia files and support is dependent on what codecs are installed on the computer.

**5**

## **Installation**

This section contains general information on installing SDL MultiTerm 2017 and the technical requirements for the installation.

For step-by-step instructions on how to install and maintain MultiTerm, see the [SDL MultiTerm 2017 Installation Guide](#).

## Installation prerequisites

### Hardware

- A Microsoft Windows-based PC (including Intel-based Apple Mac computers running Windows as an operating system) with a 1 gigahertz (GHz) or faster, 32-bit (x86) or 64-bit (x64) processor and 2 GB RAM (32-bit) or 4 GB RAM (64-bit)
- Up to 400 MB of available hard disk space to run the MultiTerm installer
- Up to 1 GB of available disk space to run the MultiTerm applications
- A screen resolution of 1280x1024 pixels and 256 colors or higher

### Operating Systems

SDL MultiTerm 2017 runs on the latest build of Windows 10, the latest updated version of Windows 8.1 and the latest service-packed version of Windows 7. MultiTerm also supports Windows Server 2016, Windows Server 2012 R2 and Windows Server 2008 R2.

#### Unsupported OS

SDL MultiTerm 2017 does not support earlier operating systems such as Windows 8, Windows Vista, Windows XP and Windows 2003 Server.

### Software

- MultiTerm Convert requires Microsoft Excel 2007 - 2016 for direct conversion of XLS or XLSX files to MultiTerm XML.
- MultiTerm Desktop supports direct integration with Microsoft Word through the `MultiTerm14.dotm` file. This requires Microsoft Word 2007 - 2016. MultiTerm Desktop also requires Microsoft Word for processing Word or RTF-based files correctly. MultiTerm Desktop does not support 64-bit versions of Microsoft Word.

### MultiTerm Help

The MultiTerm Help buttons are context sensitive and redirect to the online deliverable on the SDL Documentation Center. This means that to get access to the latest updated help for MultiTerm you need an Internet connection and one of the following Internet browsers installed:

- Microsoft Internet Explorer 10 and later
- Microsoft Edge
- Google Chrome (latest version)
- Mozilla Firefox (latest version)

- Safari 7 and later

If you need to consult the full product documentation in a location with no Internet access, you can download the WebHelp documentation deliverable, a ZIP file containing all the documentation as static Web pages.

To download the ZIP file, access the following link: [SDL MultiTerm 2017 full documentation as WebHelp deliverable](#). Unpack this ZIP file in a location of your choosing and open `index.html` in an Internet browser.

Please note that the documentation may be subject to change after the product has been released. The live documentation resource at <http://docs.sdl.com/SDLMultiTerm2017> is always the most up-to-date resource.

## Installing MultiTerm Desktop

You can download the MultiTerm installer from your [SDL Account](#).

Make sure that you have administrator rights and that you have no other software running while installing SDL MultiTerm Desktop 2017.

You can find a full list of the software, including third-party software installed with MultiTerm in the [SDL MultiTerm 2017 Installation Guide](#)

If you are upgrading servers, consult the GroupShare Console Help and browse to the section **Help for Server Upgrades**.

### Microsoft .NET 4.6.2

The SDL MultiTerm Desktop installers detect whether the required Microsoft .NET 4.6.2 version is available on your computer. If it is not, SDL MultiTerm Desktop automatically downloads and installs it, then your installation resumes automatically. If the installation does not resume, double-click the Setup.exe to restart the installation. After installing Microsoft .NET, SDL MultiTerm Desktop may ask you to restart your computer.

See <https://gateway.sdl.com> for the latest information on solving installation issues.

## Installing MultiTerm Extract

SDL MultiTerm Extract is not included in the MultiTerm Desktop 2017 installer because MultiTerm Extract is available as a separate purchase.

You can only install MultiTerm Extract on a computer where MultiTerm Desktop is already available.







## **Supported releases**

## 6 Supported releases

---

SDL MultiTerm 2017 is the **active** release of MultiTerm. SDL continues to support MultiTerm 2015 as the **mature** release. However, following the release of MultiTerm 2017, SDL has moved MultiTerm 2014 to a **retired** state. MultiTerm 2011 and 2009 have reach **End-of-life** and are no longer supported.

SDL does not provide technical assistance, issue service packs or hotfixes for retired releases. For MultiTerm 2017, SDL will issue service releases as and when required.



## **Known issues**

The topics in this section list the limitations and known issues associated with the SDL MultiTerm 2017 release. These are the issues that SDL considers important to resolve but not serious enough to delay the release.

The MultiTerm development team will prioritize these issues in a future release of the software.

#### **OCR limitations**

SDL MultiTerm Widget uses optical character recognition techniques for capturing text from within images. These techniques use on a third-party library that does not currently provide sufficient support for right-to-left bidirectional languages such as Arabic or Hebrew.

#### **Microsoft Word integration**

If you add an entry from Word and add the segments from your Word document as a content example, MultiTerm Desktop may not copy context sentences from the document if there is an image immediately after the segment. This is a limitation in Word's sentence detector. Either fill in the context sentence manually in the Submit to termbase dialog or remove the images.

#### **Batch Edit limitations**

Batch editing is only active when working with Trados GroupShare 2017 termbases. There is a permission in Trados GroupShare 2017 that dictates if the user can use Batch Edit functionality.

#### **Default layout limitations**

- You cannot create cross-references in the new Default layout
- Using input models is not supported.
- There is no layout customization.
- Layouts are only available when working with Trados GroupShare 2017 termbases.



## **Further information**

## Help

### SDL MultiTerm Help

The Help for MultiTerm 2017 is available by selecting **Help tab > Help Topics** in MultiTerm. You can also go to <http://docs.sdl.com/SDLMultiTerm2017> to access the MultiTerm Help. Here you can find links to:

- Information on installing and upgrading to MultiTerm 2017
- Videos and information on how to get started with SDL MultiTerm
- Help topics about working with SDL MultiTerm and terminology.

### Trados Studio Help

If you want to see how to integrate terminology in your translation projects see the [SDL Trados Studio 2017 Help](#).

### Trados GroupShare Help

If you are working with Trados GroupShare server termbases, you may also find the [SDL Trados GroupShare Help](#) useful.

## Customer support

To contact Technical Support, connect to the Customer Support Web Portal at <https://gateway.sdl.com> and read the information on that page to learn how to log a ticket for your SDL product. You need an account to log a ticket. If you do not have an account, contact your company's SDL Support Account Administrator.

# 9

## **Acknowledgments**



SDL MultiTerm includes open source or similar third-party software.

#### **#ziplib**

#ziplib (SharpZipLib, formerly NZipLib) is a Zip, GZip, Tar and BZip2 library written entirely in C# for the .NET platform. It is implemented as an assembly (installable in the GAC), and thus can easily be incorporated into other projects (in any .NET language).

#### **Apache log4net**

The Apache log4net library is a tool to help the programmer output log statements to a variety of output targets. log4net is a port of the Apache log4j™ framework to the Microsoft® .NET runtime.

#### **Hunspell**

Hunspell is the spell checker of LibreOffice, OpenOffice.org, Mozilla Firefox 3 & Thunderbird, Google Chrome, and it is also used by proprietary software packages, like Mac OS X, InDesign, MemoQ, Opera and SDL Trados Studio.

#### **ICU (International Components for Unicode)**

ICU is a mature, widely used set of C/C++ and Java libraries providing Unicode and Globalization support for software applications. ICU is widely portable and gives applications the same results on all platforms and between C/C++ and Java software.

#### **SafeNet Sentinel**

SafeNet's Sentinel software licensing products and software protection solutions provides software publishers control and visibility into how their applications are deployed and used.

#### **Spring.NET**

Spring.NET is an application framework that provides comprehensive infrastructural support for developing enterprise .NET applications. It allows you to remove incidental complexity when using the base class libraries makes best practices, such as test driven development, easy practices.

#### **WiX**

The WiX toolset builds Windows installation packages from XML source code. The tool-set integrates seamlessly into build processes.

#### **Xerces-C++**

Xerces-C++ is a validating XML parser written in a portable subset of C++.



Learn more at [SDL.com](https://www.sdl.com)  
Follow SDL on [Twitter](#), [LinkedIn](#) and [Facebook](#)

SDL (LSE:SDL) is the leader in global content management and language solutions. With more than 20 years of experience, SDL helps companies build relevant digital experiences that deliver transformative business results on a global scale. Seventy-nine of the top 100 global brands trust SDL to simplify the complexity of managing content across multiple brands, websites, languages and devices. Go global faster with SDL.

Copyright © 2016 SDL plc. All Rights Reserved. All company product or service names referenced herein are properties of their respective owners.